

БИБЛИОТЕЧКА «ВЕСЕЛЫХ КАРТИНОК»

Раскройте журнал на середине, аккуратно отогните скрепки. Выньте лист, разрежьте его по линиям разреза и сложите так, чтобы сверху оказалась обложка книжки-малышки, за ней следовала бы страничка с цифрой 2 и так далее по порядку. Пусть кто-нибудь из старших проверит, правильно ли вы сложили странички, и поможет вам сшить и аккуратно обрезать книжку.



ЭДВАРД ЛИР



Перевёл с английского С. Маршак



Чики-Рики — воробей
Отдыхал в тени ветвей,
А жена его для крошек
Суп готовила из мошек,
Для полдюжины ребят,
Желторотых воробьят.
И над ними тихо-тихо
Пела песню воробиха:
Твики-вики-вики-ви,
Чики-рики-твики-ти,
Спики-бики-би!



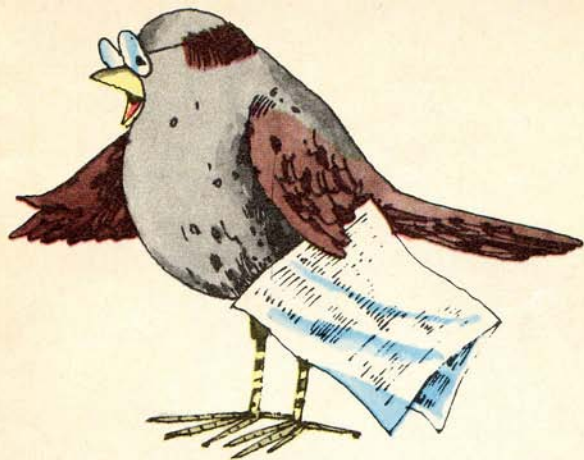
Воробьяха шепчет мужу:
— Милый друг, в такую стужу
Мне все ночи напролёт
Спать твой кашель не даёт.
И чихаешь ты ужасно.
Мне давно уж стало ясно,
Что тебе во время сна
Шапка тёплая нужна!
Чики-вики-мики-ти,
Бики-вики-тики-ми,
Спики-чипи-ви!



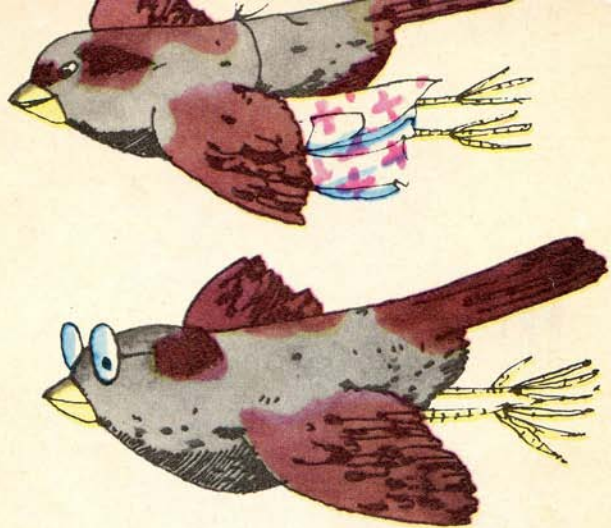
Ты не стар, но и не молод,
И тебе опасен холод.
Надо, надо не забыть
Завтра шапку раздобыть.



Воробей ответил: — Верно!
Ты заботлива безмерно,
И тебе желаю я
Счастья, уточка моя!
Витчи-битчи-литчи-би!
Твики-мики-вики-би!
Тики-тики-ти!



О тебе, в постели лёжа,
Я сегодня думал тоже —
Как ужасно ты храпишь,
И чихаешь, и сопишь.
Воробьи — народ незябкий,
Но нельзя нам спать без шапки.
Полетим с тобой вдвоём,
Капор в городе найдём.
Витчи-китчи-китчи-ви.
Спики-вики-мики-би,
Чипи-випи-чи.



Купим в Лондоне сапожки
На твои босые ножки,
Купим платье мы с тобой,
Шарф небесно-голубой,
Тёплый капор самый модный,
Как у дамы благородной!
Джики-вики-вики-ти,
Чики-вики-вики-би,
Твики-витчи-ви!



Утром оба, встав с постели,
В город Лондон полетели.
Опустились на момент
На старинный Монумент.



А потом на Пикадилли
Платье с обувью купили,
Воробью купили шляпу,
Воробихе — модный капор.



12

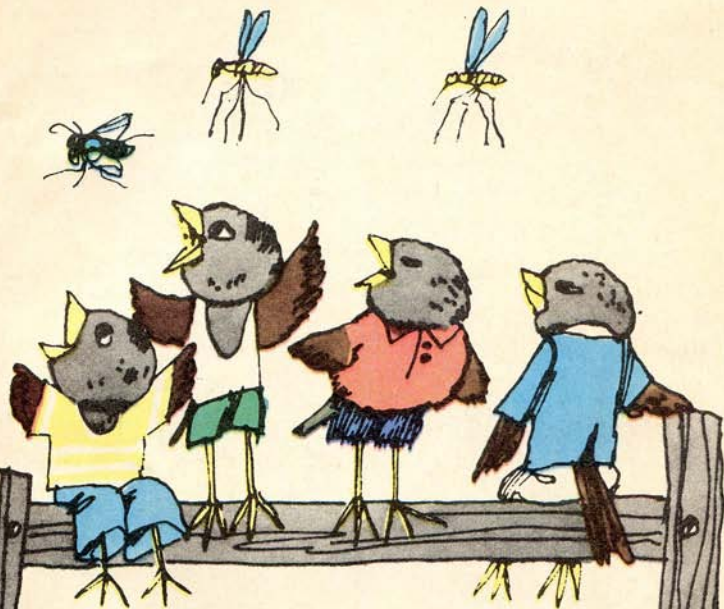
Зики-вики-мики-би,
Витчи-витчи-митчи-ки,
Рики-тики-ви!



13



Увидав отца и мать,
Дети начали кричать:
— Как нарядны мама с папой!
Как идут обоим шляпы! —



Воробей сказал: — О да!
Мы одеты хоть куда,
Можем в этаким уборе
Красоваться на заборе
И чирикать:
Чики-чи!
Чиви-чиви-бики-би!
Чики-рики-ми!